

**BILBOKO UDALEKO GAZTERIA ETA
KIROL SAILAREN ETA EUSKALTZALEEN
TOPAGUNEA FEDERAZIOA - ETOP-EN
ARTEKO HITZARMENA, ZEINAREN BIDEZ
EUSKALTZALEEN TOPAGUNEA
FEDERAZIOA – ETOP-I DIRULAGUNTZA
IZENDUN BAT EMATEN BAITZAIO
“HARRAPAZANK: GAZTEEN
EUSKARAREN ERABILERA SUSTATZEA”
PROGRAMA GARATZEKO**

**CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE
JUVENTUD Y DEPORTE DEL
AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y
EUSKALTZALEEN TOPAGUNEA
FEDERAZIOA – ETOP, POR EL QUE SE
CONCEDE UNA SUBVENCIÓN
NOMINATIVA A FAVOR DE
EUSKALTZALEEN TOPAGUNEA
FEDERAZIOA – ETOP, PARA EL
DESARROLLO DEL PROGRAMA
“HARRAPAZANK: FOMENTO DEL USO
DEL EUSKERA EN LA JUVENTUD”**

Bilbon, 2026ko XXXXaren XX(e)(a)n

Bilbao, a **XX de XXXX de 2026**

BILDU DIRA

REUNIDOS

Alde batetik, ITXASO ERROTETA SAGASTAGOYA andrea, Gazteria eta Kirol Saileko zinegotzi eskuordea, Bilboko Udalaren izenean eta hura ordezkatzuz jardun du.

De una parte, Dña. ITXASO ERROTETA SAGASTAGOYA, Concejala Delegada del Área de Juventud y Deporte, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Bilbao.

Bestetik, JASONE MENDIZABAL ALTUNA andrea, XXXXXXXX NAN zenbakiduna, Euskaltzaleen Topagunea Federazioa - Etop-ren (egoitza: Zearkale 36, Ermua. IFKa: V48886725) izenean eta hura ordezkatzuz.

De otra parte, JASONE MENDIZABAL ALTUNA, con DNI XXXXXXXX, en nombre y representación de Euskaltzaleen Topagunea Federazioa - Etop, asociación que tiene su domicilio en Ermua, Zearkale 36 (NIF V48886725).

Alde biek ahalmen osoa onartu diote elkarri Hitzarmenak sinatzeko eta betebeharrak hartzeko, eta horretarako hauxe

Ambas partes se han reconocido plena capacidad para firmar Convenios y obligarse, y para ello

ADIERAZTEN DUTE:

EXPONEN

Gaur egungo gizartean, kultur ekitaldiak aisialdiaren ardatzetako bat dira, funtzio kulturala ez ezik, garrantzi handiko funtzio soziala ere betetzen dute eta.

En la sociedad actual, los eventos culturales constituyen uno de los ejes principales en el amplio campo del ocio, que más allá de la propia función cultural juegan una función social importante.

Hartara, euskara berreskuratzeko, ezinbestekoa da dagoen eskaintza kulturalaren programazioa egitea; are gehiago Bilboko bezalako inguru soziolinguistikoan, euskaraz bizitzeko aukera gutxitxo dagoelako bertan eta aintzat hartu behar delako Bilbok, hiriburu den aldetik, inguru zabalean duen indar eragilea.

Illo honetatik, gauza jakina da Udalak bestelako tratua eman behar diela umeei eta gazteei euskararen erabilera bultzatzeko orduan, gaur egungo eskaintza kulturala euren esku jarrita. Horretarako, ezin hobetzat jo da Euskaltzaleen Topagunea Federazioa - Etopek eskainitako programazioa. Programazio horretan dago sartuta *"Harrapazank: euskararen erabilera gazteen artean sustatzea"* deritzon programa.

HITZARTZEN DUTE:

Azaldutako guztia ikusirik, aldeek HITZARMEN hau formalizatzen dute estipulazio hauen arabera:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Hitzarmenaren xedea

Euskaltzaleen Topagunea Federazioa - Etop-ri emango zaion dirulaguntza euskararen erabilera gazteen artean bultzatzeko da, udalaren aurrekontuko aurreikuspenarekin bat etorrira.

Euskaltzaleen Topagunea Federazioa - Etopek 1. eranskinean azaldutako programa gauzatuko du, 2. eranskinean zehaztutako aurrekontuarekin. Hitzarmen honen barrukoak dira eranskin bi-biak.

BIGARRENA.- Izaera eta araubide juridikoa

Azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak arautuko du hitzarmena. Lege

Es por lo que resulta imprescindible en la tarea de recuperación del euskera la programación de la oferta cultural existente; más aún en un entorno sociolingüístico como el de Bilbao, donde las posibilidades de vivir en euskera son más bien escasas y teniendo en cuenta además la fuerza tractora que, como capital, ejerce Bilbao en un amplio entorno.

En este contexto, es evidente el trato especial que el Ayuntamiento debe dar a la juventud a la hora de impulsar el uso del euskera, poniendo a su disposición la oferta cultural actual, para lo que se considera como óptima la programación ofertada por Euskaltzaleen Topagunea Federazioa - Etop, entre la que se encuentra el programa *"Harrapazank: Fomento del uso del euskera en la juventud"*.

ACUERDAN

Que, a la vista de todo lo expuesto acuerdan formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del Convenio

Constituye el objeto del Convenio canalizar la subvención nominativa a Euskaltzaleen Topagunea Federazioa – Etop para el impulso del uso del euskera entre los/as jóvenes, de acuerdo con la previsión del presupuesto municipal.

La Entidad Euskaltzaleen Topagunea Federazioa - Etop desarrollará el Programa que se concreta en el Anexo 1 y según el Presupuesto determinado en el Anexo 2. Ambos Anexos forman parte del presente Convenio.

SEGUNDA.- Naturaleza y régimen jurídico

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de

horren 22.2.a) artikularekin bat etorrita arautzen du hitzarmenak zuzeneko dirulaguntza. Bilboko Udalaren 2026ko aurrekontuetan izendun bezala dago jasota, dirulaguntza izendunen atalean. Hor, bestek beste, hauxe agertzen da:

PEP: 2026/00386

PEParen izena: Harrapazank Eszena

Helburua: "Harrapazank: euskararen erabilera gazteen artean sustatzea" deritzon programa garatzea

Onuraduna: V48886725- Euskaltzaleen Topagunea Federazioa - Etop.

Organikoa: 12000

Funtzionala: 23181

Ekonomikoa: 48199

Zenbatekoa: 43.750,00 €

HIRUGARRENA.- Iraupena

Dirulaguntza izenduna bideratzeko hitzarmenak urtebeteko iraupena izango du, 2026ko abenduaren 31ra arte egongo da indarrean, eta 2026ko urtarrilaren 1etik aurrera izango ditu atzeraeraginezko ondorioak.

Subvenciones. Se trata de un convenio que, de conformidad con el art. 22.2.a) de dicha Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los Presupuestos de 2026 del Ayuntamiento de Bilbao dentro del Anexo de Subvenciones Nominativas, entre las que se encuentra la siguiente:

PEP: 2026/00386

Denominación PEP: Harrapazank Eszena

Destino: Desarrollo del programa "*Harrapazank: Fomento del uso del euskera en la juventud*"

Beneficiario: V48886725- Euskaltzaleen Topagunea Federazioa - Etop.

Orgánica: 12000

Funcional: 23181

Económica: 48199

Importe: 43.750,00 €

TERCERA.- Duración

El Convenio por el que se canaliza la subvención nominativa tiene una duración de 1 año, extendiéndose su período de vigencia hasta el 31 de diciembre de 2026, teniendo efectos retroactivos desde el día 1 de enero de 2026.

LAUGARRENA.- Lankidetzaren batzordea eta hitzarmenaren jarraipena

Akordio honetan aurreikusitako helburuak garatzeko, Koordinazio Batzorde bat sortu da, Euskaltzaleen Topagunea Federazioa - Etop-ek eta Bilboko Udalak osatua. Batzorde horretan, Gazteria eta Kirol Sailak ordezkari izango du, hargatik eragotzi gabe beste sail eta udal-entitate batzuek ere parte hartzea, kontuan harturik zer gai aztertu behar den.

Hauek izango dira Batzordearen funtzioak:

- jardueren urteko programaren betearazpenari jarraipena egitea,
- orientatzea, antolatzea eta akordio hau betearazteko neurri egokiak adostea, eta akordioa garatzean sor daitezkeen arazoak konpontzea.
- interes komunekin arloak identifikatzea, akordioaren baldintzen arabera proposamenak egin eta formulatzeko. Proposamen horiek ez dira lotesleak izango, eta bi alderdiek onartu arte ez dira gauzatuko.
- adostutako lan-planaren garapenean sortutako komunikazio- eta hedapen-ekintzak adostea eta haien jarraipena egitea.

BOSGARRENA.- Bateragarritasuna beste dirulaguntza batzuekin.

Hitzarmen honen babesean ematen den dirulaguntza bateragarria izango da Estatuko eta Europar Batasuneko beste edozein administrazio edo ente publikoekin zein pribatuek edota nazioarteko organismoekin helburu bererako ematen dituzten dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Hala badagokio, Gazteria eta Kirol

CUARTA.- Comisión de colaboración y seguimiento del Convenio

Para el desarrollo de los fines previstos en este acuerdo, se crea una Comisión de Coordinación integrada por Euskaltzaleen Topagunea Federazioa - Etop y el Ayuntamiento de Bilbao, que estará representada por el Área de Juventud y Deporte, sin perjuicio de la participación de otras Áreas y entidades municipales en función de las cuestiones a tratar.

Esta comisión tendrá las siguientes funciones:

- seguimiento de la ejecución del programa anual de actividades,
- orientar, organizar y acordar las medidas pertinentes para la ejecución del presente Acuerdo y resolver cuantas cuestiones pudieran surgir en su desarrollo,
- identificar las áreas de interés común para elaborar y formular propuestas al amparo de los términos de acuerdo, que no serán vinculantes ni se harán efectivas hasta su aprobación por ambas partes,
- acordar y hacer seguimiento de las acciones de comunicación y difusión generadas en el desarrollo del plan de trabajo acordado.

QUINTA.- Compatibilidad con otras subvenciones

La subvención concedida al amparo del presente convenio será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales. En cuyo caso, deberán

Sailari jakinarazi beharko zaio. Ekarpen horien guztien zenbatekoa ezin izango da diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izan. Handiagoa bada, kostu horretatik gorakoa itzuli egin beharko da.

SEIGARRENA.- Diruz lagundutako jarduera azpikontratzea

Euskaltzaleen Topagunea Federazioa - Etop-ek Kultur Kabia Zerbitzuak S.L.ri azpikontratatu dizkio jarduerak eta komunikazio-egintzak koordinatzeko lanak 13.265,00 euroan. Ondorio horietarako, Euskaltzaleen Topagunea Federazioa – Etop eta Kultur Kabia Zerbitzuak SL enpresek 3. eranskin gisa agertzen den kontratua formalizatu dute. Kontratu hori Gazteria eta Kirol Sailak baimendu du alde zuzenetik.

Gainera, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 artikuluekin batera, Kultur Kabia Zerbitzuak S.L.ren adierazpen bat erantsi da, non adierazten den ez dagoela sartuta Lege honen 13. artikuluan ezarritako debekuetan eta ez duela beste dirulaguntzarik jaso “Harrapazank” programa egiteko.

ZAZPIGARRENA.- Datuen babesa.

Datu pertsonalak babesteko klausulak 4. eranskinean daude araututa, eta eranskin hori hitzarmen honen parte da.

ZORTZIGARRENA.- Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboak ematea

Hitzarmen hau sinatzeko, eta une honetatik ezin delako jakin “Harrapazank” programaren 14. edizioan jarduera bakoitzean nortzuk izango diren monitorea, irakasleak, dinamizatzaileak eta adingabeekin harremanetan egongo diren pertsonak, Euskaltzaleen Topagunea Federazioa – Etop-ek dagokion egiaztagiria aurkeztu du (5. eranskina), eta bertan ziurtatzen du adingabeekin

comunicarlo al Área de Juventud y Deporte. El conjunto de aportaciones no podrá superar el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar al reintegro correspondiente.

SEXTA.- Subcontratación de la actividad subvencionada

Euskaltzaleen Topagunea Federazioa - Etop ha subcontratado la coordinación de las actividades y de las acciones de comunicación a Kultur Kabia Zerbitzuak S.L. por un importe de 13.265,00€. A estos efectos, Euskaltzaleen Topagunea Federazioa – Etop y Kultur Kabia Zerbitzuak S.L. han formalizado el contrato que figura como Anexo 3 cuya celebración ha sido previamente autorizada por el Área de Juventud y Deporte.

Además, en cumplimiento de lo dispuesto en el art. 29.7 de la Ley General de Subvenciones se adjunta declaración de Kultur Kabia Zerbitzuak S.L. de no estar incurso en alguna de las prohibiciones del art. 13 de esta Ley y de no haber percibido otras subvenciones para la realización del Programa “Harrapazank”.

SÉPTIMA.- Protección de datos

Las cláusulas de protección de datos personales están reguladas en el Anexo 4 dicho anexo forma parte del presente convenio.

OCTAVA.- Entrega de certificaciones negativas del Registro Central de delincuentes sexuales

Para la firma del presente Convenio, y por imposibilidad de conocer desde este momento quienes serán los monitores, profesores, dinamizadores y personas que vayan a estar en contacto con los menores durante el desarrollo de cada actividad en la 14. Edición del Programa “Harrapazank, Euskaltzaleen Topagunea Federazioa – Etop” ha presentado el

harremanetan dauden pertsona guztiek sexu-delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboa izango dutela, Adingabearen Babes Juridikoari buruzko Lege Organikoaren 13. artikuluan ezarritakoa betez. Ziurtagiri horiek Gazteriako Zuzendaritzara bidaliko dira dagozkion jarduerak garatu aurretik. Sexu-delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiriaren ordeza, zigor-aurrekarien ziurtagiria aurkeztu ahal izango da.

correspondiente justificante (Anexo 5), en el que certifica que todas las personas que estén en contacto con los menores tendrán el Certificado Negativo del Registro Central de delincuentes sexuales, en cumplimiento de lo establecido en el artículo 13 de la Ley Orgánica de Protección Jurídica del Menor. Dichos certificados se enviarán a la Dirección de Juventud antes del desarrollo de las correspondientes actividades. El certificado del Registro Central de delincuentes sexuales podrá ser sustituido por un Certificado de Antecedentes Penales.

BEDERATZIGARRENA.- Diruz lagundu daitezkeen gastuak

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat joko dira zalantzarik gabe diruz laguntzen den jardueraren izaera argi eta garbi dutenak, beharrezkoak direnak eta hitzarmena indarrean dagoen epean egiten direnak. Dirulaguntza jaso dezaketen gastuetan, erosketa-kostua inoiz ez da izango merkatuko balioa baino handiagoa.

Diruz lagundu daitezkeen gastuaren zenbatekoak Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen baditu (15.000 €, BEZik gabe, horniduraren eta zerbitzuen kasuan), onuradunak hornitzaile desberdinen gutxienez hiru eskaintza eskatu beharko ditu horiek kontratatu aurretik, salbu eta, haien ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan ez badago horiek egin, eman edo hornitzen dituen nahikoa erakunde, edo gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin bada.

Aurkeztutako eskaintzen arteko aukeraketa, zeina justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzaren eskaeran aurkeztu beharko baita, efizientzia- eta ekonomia-irizpideen arabera egingo da, eta memoria batean berariaz justifikatu beharko da aukera hori, baldin eta proposamen ekonomiko onuragarriena ez bada.

NOVENA.- Gastos subvencionables

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo de vigencia del Convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor del mercado.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para el contrato menor (15.000€ IVA excluido en el supuesto de suministro y servicios) el beneficiario deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

HAMARGARRENA.- Programan aldaketak egitea

Programaren funtsezko edozein aldaketa idatziz eskatu beharko zaio Bilboko Udalari, eta Udalak berariaz baimendu beharko du.

Funtsezko aldaketarako eskabideek arrazoituta egon behar dute, eta aurrekontuetan eta kronograman izango dituzten ondorioak zehaztu behar dira. Gobernu Batzarrak dagokion sailaren ordezkartzaren esku uzten du aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, honako hauek hartuko dira funtsezko aldaketatzat:

- ❖ Aldaketak helburu orokorretan eta/edo espezifikoetan.
- ❖ Onetsitako aurrekontuko partiden zenbatekoetan % 20tik gorako aldaketak (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango diete zeharkako kostuei eragin), programaren aurrekontu osoa murriztea ez badakarte.

Aldaketak programaren aurrekontua murriztea badakar, Gobernu Batzarrak onartu beharko du.

HAMAIKAGARRENA.- Pertsona edo entitate onuradunak dirulaguntzaren publizitatea egitea

Entitate onuradunak Udalaren finantzaketa horren publizitatea egin beharko du, Bilboko Udalaren logotipoa agertuta, inprimatzen dituen materialetan (kartelak, liburuxkak, informazio-orriak...), oroigarri-plaketan, bitarteko elektronikoetan, ikus-entzunezkoetan zein idatzizko komunikabideetan argitaratutako iragarkietan.

DÉCIMA.- Modificación del Programa

Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- ❖ Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- ❖ Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

UNDÉCIMA.- Publicidad de la subvención por parte de la persona o entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria deberá hacer pública esta financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita.

Era berean, onuradunak hizkuntza ofizial biak — euskara eta gaztelania— erabili beharko ditu diruz lagundutako programaren edo jardueraren publizitatea egiteko prestatzen diren kartel, testu eta dokumentuetan. Era berean, dirulaguntzaren xede den jarduerari lotutako sustapeneko eskuhartze publikoak eta megafoniaz jakinarazten diren mezuak elebidunak izango dira, euskara eta gaztelania ordena horretan erabiliz.

Erabiltzen den komunikazio- edo hedapen-tresna orok gizonen eta emakumeen berdintasunaren arloan indarrean dagoen legerian jasotako zehaztapenak errespetatu beharko ditu, bai eta emakumeen eta gizonen berdintasunerako, herritartasunerako eta aniztasunerako udalplanetan eta Bilbao Balioen Hirian jasotakoak ere.

HAMABIGARRENA.- Dirulaguntza ordaintzea

Zenbateko osoa ordainketa bakarrean ordainduko da hitzarmena sinatu ondoren, eta horretarako ez zaio inolako bermerik eskatuko onuradunari.

HAMAHIRUGARRENA.- Justifikazioa

Onuradunak dirulaguntza eman zenean kontuan hartu zen xedea bete duela justifikatu beharko du 3 hilabeteko epean, diruz lagundutako jarduera amaitzen denetik aurrera. Justifikazioa Justifikazio Kontua aurkeztuz egingo da, gastuen frogagiriak aurkeztuz, honako hauek barne:

1. Hitzarmen honetan ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzeko jardueraren **memoria bat**, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.
2. Programa gauzatzeko **gastuen eta dirusarreraren balantzea**, Udalak emandako eredia erabilita.

Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa o actividad subvencionada. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas a la actividad objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

Cualquier herramienta de comunicación o difusión que se utilice deberá respetar las determinaciones recogidas en la legislación vigente en materia de igualdad de hombres y mujeres, así como las contempladas en los planes municipales de igualdad de mujeres y hombres, ciudadanía y diversidad y Bilbao Balioen Hiria.

DUODÉCIMA.- Pago de la subvención

El abono de la cantidad total se efectuará en un único pago tras la firma del Convenio, no exigiéndose para ello garantía alguna al beneficiario.

DECIMOTERCERA.- Justificación

El beneficiario deberá justificar el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención en el plazo de 3 meses contados desde la finalización de la actividad subvencionada. La justificación se hará mediante la presentación de la Cuenta Justificativa con aportación de justificantes de gastos que incluirá:

1. **Una memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el presente Convenio, en la que se indicarán las actividades realizadas y los resultados obtenidos.
2. **El balance de gastos e ingresos** correspondiente a la ejecución del Programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.

3. Gastuak egiaztatzen dituzten jatorrizko egiaztagiria. Entitateak jatorrizko gastuak itzultzea eskatzen badu, programa gauzatzeko aurreikusitako epearen barruan egindako gastuen kopia ere aurkeztu beharko du. Horretarako, honako hauek berezi beharko dira:

- Programa gauzatzearekin zuzenean lotutako kostuak, oso-osorik justifikatu beharko direnak, fakturen eta froga-balio baliokidea duten gainerako dokumentuen bidez. Dokumentu horiek justifikatzen duten programara mugatuko dira soilik, eta, nolabehar ere, honako datu hauek jaso beharko dituzte:
 - ✓ Onuradunaren identifikazio-datuak.
 - ✓ Gastuaren xedearen deskribapena, programa gauzatzearekin zerikusi zuzena izan beharko duena.
 - ✓ Legez eska daitezkeen gainerako datuak.

Salbuespen gisa, enpresaburu edo profesional ez diren pertsonen noizbehinka egiten dituzten jardueren kasuan, hitzartutako prestazioaren zenbatekoaren hartu-agiria aurkeztea onartu ahal izango da, hartzailearen identifikazio-agiriaren kopiarekin batera (NANa, AIZa edo pertsonaren pasaporte). Zenbatekoa 200 eurotik gorakoa bada, gainera, hartzailearen banku-kontuan ordainketa egin izanaren egiaztagiria aurkeztu beharko da.

Pertsonal-gastuak nominen (guztira sortutakoa) eta Gizarte Segurantzako

3. La documentación original justificativa que acredite los gastos. En el caso que la entidad solicite devolución de los originales deberá presentar además copia de los mismos- efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:

- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documento de valor probatorio equivalente. Estos documentos se circunscribirán únicamente al programa que justifican, y deberán incluir, en todo caso, los siguientes datos:
 - ✓ La identificación de la persona beneficiaria.
 - ✓ La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.
 - ✓ Demás datos legalmente exigibles.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades realizadas ocasionalmente por personas que no ostentan la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de los documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte de la persona) de la persona perceptora. Cuando su importe sea superior a 200€, además, se deberá acompañar el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas (total devengado) y cotizaciones a la

kotizazioen (LZN, langileen zerrenda nominala) bidez justifikatu beharko dira.

- Zeharkako kostuei dagokienez, errekerimendu espresurik egin ezean, ez da nahitaezkoa izango dokumentu bidezko justifikazioa aurkeztea. Kostu horiei dagokienez, eskuarki onartutako kontabilitate-arau eta -printzipioen arabera arrazoizkoa den zatia egotziko dio diruz lagundutako jarduerari entitate onuradunak, eta betiere kostu horiek jarduera benetan egiten den aldiari dagozkion neurrian. Nolanahi ere, ezin izango da diruz lagundutako programaren kostuen % 10 baino gehiago egotzi.

Justifikazioaren ondorioetarako, zeharkako kostuen ehuneko onartua izango da dirulaguntza emateko oinarritzat hartu den aurrekontuan elkarteak aitortutako ehuneko bera, eta benetan justifikatu diren zuzeneko gastuei aplikatuko zaie.

- 1.- Diruz lagundu daitekeen kontzeptuaren zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoa (15.000 euro, BEZ kanpo, zerbitzu eta hornidurarako) baino handiagoa denean eskatu behar diren hiru aurrekontuak, ez bada eskaintzarik merkeena aukeratzeko, memoria batean justifikatu beharko da beren-beregi.

HAMALAU GARRENA.- Arau-hauste penal

Arau-hauste penal izango da, Zigor Kodearen 308. artikulua arabera:

seguridad social (RNT, relación nominal de trabajadores).

- Los costes indirectos, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes deberán imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, se pueda imputar una cantidad superior al 10 por ciento de los costes del programa subvencionado.

A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará sobre los gastos directos efectivamente justificados.

1. Los tres presupuestos que deben haberse solicitado cuando el importe de un concepto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para el contrato menor (15.000€ IVA excluido en el supuesto de suministros y servicios), en el supuesto que la elección no recaiga en la propuesta económicamente más ventajosa se deberá justificar tal elección expresamente en una memoria.

DECIMOCUARTA.- Infracción penal

Constituye infracción penal, según el artículo 308 del Código Penal:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 eurotik gorako dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzeari, baldin eta dirulaguntza edo laguntza horiek emateko bete beharreko baldintzak faltatu bada edo haiek eskuratzeari eragotziko lukeen zerbait ezkutatu bada.

2. Guztiz edo partez administrazio publikoen funtsekin ordaindutako jardura bat egitea, baldin eta funts horietatik 10.000 € baino gehiago erabiltzen bada dirulaguntza edo laguntza ematean kontuan hartutako xedea ez den besteren baterako.

HAMABOSGARRENA.- Kalte-ordaina

Hitzarmen hau iraungitzen denean, hitzarmen hau amaitu delako edo beste edozein arrazoirengatik, ez da kalte-ordainik emango Euskaltzaleen Topagunea Federazioa – Etop-en alde.

HAMASEIGARRENA.- Auzitegi eskudunak

Hitzarmen honen ondorioz sortzen diren auzien gaineko ardurak, hitzarmenaren interpretazioari, betearazpenari edo betetzeari buruzko edozein eztabaida ebazteko, Bilboko udal-mugarteko lurralde-jurisdikzioari dagokion epaile eta auzitegien esku utziko da, hitzarmenaren xedea dagoen eta garatzen den lekua delako, alderdien adostasunez eta legokiekeen beste edozein foruri berariaz uko eginez.

HAMAZAZPIGARRENA.- Jakinarazpenetarako helbidea

Aldeek, hitzarmen honekin zerikusia duen edozein jakinarazpenetarako, goiburuan adierazitakoak adierazi dituzte helbide propio gisa.

Aldeak ados daude hemen jasotako guztiarekin, eta, horren frogara, hitzarmen honen bi ale

3. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000€ falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.

4. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos, en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquéllos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

DECIMOQUINTA.- Indemnización

A la extinción del presente convenio, por transcurso del término convencional o por cualquier otra causa, no procederá indemnización alguna a favor de Euskaltzaleen Topagunea Federazioa – Etop.

DECIMOSEXTA.- Tribunales competentes

Que el conocimiento de los litigios que se susciten en razón del presente convenio, para resolver cualquier controversia acerca de la interpretación, ejecución o cumplimiento del mismo, se someterá a los Jueces y Tribunales que corresponda la jurisdicción territorial del término municipal de Bilbao, por ser lugar donde se halla y desarrolla el objeto del convenio, por acuerdo de las partes y con renuncia expresa a cualquier otro fuero que pudiera corresponderles.

DECIMOSÉPTIMA.- Domicilio para notificaciones

Las partes señalan como domicilio propio a efectos de cualquier notificación que tenga relación con el presente convenio los señalados en el encabezamiento.

Las partes prestan su conformidad a todo lo aquí recogido, y en prueba de ello firman por duplicado

sinatzen dituzte Bilbon, 2026ko XXXXaren el presente Convenio en Bilbao a XX de XXXX de
XX(e)(a)n. 2026.

**GAZTERIA ETA KIROL SAILEKO
ZINEGOTZI ESKUORDEA**
CONCEJALA DELEGADA DEL ÁREA DE
JUVENTUD Y DEPORTE

**EUSKALTZALEEN TOPAGUNEA
FEDERAZIOA - ETOP**

Sinatzailea/Firmado:
Itxaso Erroteta Sagastagoya and.

Sinatzailea/Firmado:
Jasone Mendizabal Altuna and.

1. ERANSKINA

2. ERANSKINA

3. ERANSKINA

4. ERANSKINA

5. ERANSKINA